

**PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA**

Ref. 02/ L0168 U10 N- PROP\_RESOL\_PROV

**Fets**

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 9 de febrer de 2022 (DOGC número 8607, de 16 de febrer de 2022), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (ref. BDNS 609830).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de juny de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual s'aproven les bases que han de regir la concessió de subvencions a la mobilitat d'orquestrats, formacions de cambra i/o corals per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música clàssica, contemporània i l'òpera.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci de l'Institut Ramon Llull per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya regula el procediment de concessió de les subvencions.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H60UA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 1 de 15



6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

### Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en l'annex I com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Proposar la denegació de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex II.
3. Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex I, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
4. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
5. Requerir als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
6. Establir que els sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 2 de 15



**ANNEX I**

**L0168 U10 N-SUB 73/22- 1**

Sol·licitant: Julio Suarez Maireles

Artista: Odradek

Dates: 04/03/2022 - 04/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Odradek"

Import sol·licitat: 5.098,39€

Import subvencionable: 4.446,55€

Puntuació proposada : 9,83 punts

Import proposat: 3.557,24€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,33 punts

Puntuació total: 9,83 punts

**L0168 U10 N-SUB 254/22- 1**

Sol·licitant: Playlab Films, S.L.

Artista: Maruja

Dates: 11/03/2022 - 11/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Maruja"

Import sol·licitat: 593,56€

Import subvencionable: 593,56€

Puntuació proposada: 10,17 punts

Import proposat: 492,65€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,67 punts

Puntuació total: 10,17 punts

**L0168 U10 N-SUB 266/22- 1**

Sol·licitant: Good Machine Films, AIE

Artista: Toscana

Dates: 14/03/2022 - 14/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Toscana"

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 3 de 15



Import sol·licitat: 1.500,00€  
Import subvencionable: 1.500,00€  
Puntuació proposada: 10,67 punts  
Import proposat: 1.245,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,17 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10,67 punts

**L0168 U10 N-SUB 269/22- 1**

Sol·licitant: Films Nomades GS Sociedad Limitada  
Artista: La capsa vermella. La guerra infinita d'Antoni Campaña  
Dates: 14/03/2022 - 14/03/2022  
Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La capsa vermella. La guerra infinita d'Antoni Campaña"  
Import sol·licitat: 1.800,00€  
Import subvencionable: 1.800,00€  
Puntuació proposada : 13 punts  
Import proposat: 1.638,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 308/22- 1**

Sol·licitant: El de las dos vidas A.I.E.  
Artista: Los constructores de la Alhambra  
Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022  
Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Los constructores de la Alhambra"  
Import sol·licitat: 4.715,75€  
Import subvencionable: 3.571,25€  
Puntuació proposada: 9,17 punts  
Import proposat: 2.857,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H60UA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 4 de 15



- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,17 punts

Puntuació total: 9,17 punts

**L0168 U10 N-SUB 312/22- 1**

Sol·licitant: Loto Films SL

Artista: La ciutat activa

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La ciutat activa"

Import sol·licitat: 5.700,00€

Import subvencionable: 5.700,00€

Puntuació proposada : 11,17 punts

Import proposat: 4.902,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,67 punts

Puntuació total: 11,17 punts

**L0168 U10 N-SUB 314/22- 1**

Sol·licitant: Polar Star Films SL

Artista: Dú

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: subtitulació per a sords i audiodescripció del film "Dúo"

Import sol·licitat: 952,50€

Import subvencionable: 802,50€

Puntuació proposada : 11 punts

Import proposat: 690,15€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 5 de 15



**L0168 U10 N-SUB 315/22- 1**

Sol·licitant: Inicia Films, SL.

Artista: Unicornios.

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Unicornios".

Import sol·licitat: 3.750,00€

Import subvencionable: 2.670,00€

Puntuació proposada : 10,33 punts

Import proposat: 2.216,10€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,83 punts

Puntuació total: 10,33 punts

**L0168 U10 N-SUB 319/22- 1**

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Artista: El bus de la cárcel

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El bus de la cárcel"

Import sol·licitat: 1.070,00€

Import subvencionable: 1.070,00€

Puntuació proposada : 11,17 punts

Import proposat: 920,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,34 punts

Puntuació total: 11,17 punts

**L0168 U10 N-SUB 320/22- 1**

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Artista: La maternal

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "La maternal"

Import sol·licitat: 5.280,00€

Import subvencionable: 5.280,00€

Puntuació proposada : 13,33 punts



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H60UA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 6 de 15



Import proposat: 4.804,80€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,33 punts

Puntuació total: 13,33 punts

**L0168 U10 N-SUB 321/22- 1**

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Artista: Com una filla petita (Kao Mali List)

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Com una filla petita (Kao Mali List)"

Import sol·licitat: 1.400,00€

Import subvencionable: 1.400,00€

Puntuació proposada : 12,50 punts

Import proposat: 1.246,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 12,50 punts

**L0168 U10 N-SUB 327/22- 1**

Sol·licitant: Colibrí Studio Societat Civil

Artista: D' Ombres

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "D' Ombres".

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 977,50€

Puntuació proposada: 15 punts

Import proposat: 948,18€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,83 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,67 punts

Puntuació total: 15 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H60UA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 7 de 15



**L0168 U10 N-SUB 335/22- 1**

Sol·licitant: Set Màgic Audiovisual S.L.

Artista: Miró

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Miró"

Import sol·licitat: 7.600,00€

Import subvencionable: 6.000,00€

Puntuació proposada : 12,5 punts

Import proposat: 5.340,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,33 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,17 punts

Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 338/22- 1**

Sol·licitant: Lastor Media SL

Artista: Suro

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Suro"

Import sol·licitat: 2.970,00€

Import subvencionable: 2.970,00€

Puntuació proposada : 14,33 punts

Import proposat: 2.791,80€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,83 punts

Puntuació total: 14,33 punts

**L0168 U10 N-SUB 339/22- 1**

Sol·licitant: Boogaloo Films SL

Artista: Tolyatti Adrift

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Tolyatti Adrift"

Import sol·licitat: 1.414,50€



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 8 de 15





Import subvencionable: 1.414,50€  
Puntuació proposada : 11,67 punts  
Import proposat: 1.216,47€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,34 punts

Puntuació total: 11,67 punts

**L0168 U10 N-SUB 341/22- 1**

Sol·licitant: Lastor Media SL

Artista: Poetes.

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Poetes".

Import sol·licitat: 1.280,00€

Import subvencionable: 1.280,00€

Puntuació proposada : 14 punts

Import proposat: 1.203,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,5 punts

Puntuació total: 14 punts

**L0168 U10 N-SUB 342/22- 1**

Sol·licitant: Lastor Media SL

Artista: Gosar Poder

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Gosar Poder"

Import sol·licitat: 2.016,00€

Import subvencionable: 2.016,00€

Puntuació proposada : 16,67 punts

Import proposat: 2.016,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,67 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H60UA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 9 de 15



Puntuació total: 16,67 punts

**L0168 U10 N-SUB 348/22- 1**

Sol·licitant: Altervideo SL

Artista: La Ciutat Foradada

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La Ciutat Foradada"

Import sol·licitat: 4.224,80€

Import subvencionable: 4.224,80€

Puntuació proposada : 9,17 punts

Import proposat: 3.379,84€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 5,34 punts

Puntuació total: 9,17 punts

**L0168 U10 N-SUB 349/22- 1**

Sol·licitant: 15-L Films SL

Artista: Hafreiat

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, italià i francès dels subtítols del film "Hafreiat"

Import sol·licitat: 3.260,60€

Import subvencionable: 1.595,60€

Puntuació proposada : 11 punts

Import proposat: 1.372,22€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 2,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0168 U10 N-SUB 350/22- 1**

Sol·licitant: Sica Alba Sotorra, AIE

Artista: Sica

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 10 de 15



Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Sica"

Import sol·licitat: 799,00€

Import subvencionable: 799,00€

Puntuació proposada: 12,5 punts

Import proposat: 711,11€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- DNI de qui signa la sol·licitud.

**L0168 U10 N-SUB 351/22- 1**

Sol·licitant: Possible Films S.L.

Artista: Perdices

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Perdices"

Import sol·licitat: 1.200,00€

Import subvencionable: 1.200,00€

Puntuació proposada : 9 punts

Import proposat: 960,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9 punts

**L0168 U10 N-SUB 352/22- 1**

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: Made in China

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "Made in China"

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 11 de 15



Import sol·licitat: 5.254,00€  
Import subvencionable: 5.254,00€  
Puntuació proposada : 9 punts  
Import proposat: 4.203,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 4 punts

Puntuació total: 9 punts

**L0168 U10 N-SUB 355/22- 1**

Sol·licitant: Vanesa Freixa Riba

Artista: El No a l'Os

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El No a l'Os"

Import sol·licitat: 1.300,00€

Import subvencionable: 1.200,00€

Puntuació proposada: 11 punts

Import proposat: 1.032,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,67 punts

Puntuació total: 11 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 12 de 15



**ANNEX II**

**L0168 U10 N-SUB 343/22- 1**

Sol·licitant: Altervideo SL

Artista: L'últim "hit" analògic

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "L'últim "hit" analògic"

Import sol·licitat: 3.740,00€

Import subvencionable: 3.740,00€

Puntuació proposada : 7,51 punts

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2, 67 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà) i, per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1,5 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentada. Tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,34 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 7,51 punts i no aconsegueix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 353/22- 1**

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: Pilots

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "Pilots"

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 13 de 15



Import sol·licitat: 3.692,00€  
Import subvencionable: 3.692,00€  
Puntuació proposada: 8 punts  
Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que l'obra audiovisual presentada es la seva opera prima. Es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a tres idiomes (anglès, alemany i bengalí) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentada. Tanmateix, la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 8 punts i no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 354/22- 1**

Sol·licitant: Limmat Films SL  
Artista: The Pill  
Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022  
Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "The Pill"  
Import sol·licitat: 923,00€  
Import subvencionable: 923,00€  
Puntuació proposada : 8,67 punts  
Import proposat: 0,00 punts

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 14 de 15



valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,50 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a tres idiomes (francès, alemany i bengali) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, així com la seva qualitat artística. La comissió no considera suficientment rellevant la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada. Tanmateix, la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,17 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 8,67 punts i no aconsegueix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H6OUA2LPGQVGH58BQ7UAPGJO33TDQIL

Data creació còpia:  
23/06/2022 14:12:22

Pàgina 15 de 15